II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS DIREKTIV

af 30. oktober 1989

om ændring af direktiv 75/362/EØF, 77/452/EØF, 78/686/EØF, 78/1026/EØF og 80/154/EØF vedrørende gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for henholdsvis læger, sygeplejersker med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje, tandlæger, dyrlæger og jordemødre, samt direktiv 75/363/EØF, 78/1027/EØF og 80/155/EØF vedrørende samordning af de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om virksomhed som henholdsvis læge, dyrlæge og jordemoder

(89/594/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 49, artikel 57, stk. 1 og 2, første og tredje punktum, og artikel 66,

under henvisning til forslag fra Kommissionen (1),

i samarbejde med Europa-Parlamentet (2),

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg (3), og

ud fra følgende betragtninger:

Der bør foretages visse tekniske ændringer af direktiv 75/362/EØF (4), 77/452/EØF (5), 78/686/EØF (6), 78/1026/EØF (7) og 80/154/EØF (8), senest ændret ved akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, vedrørende gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for henholdsvis læger, sygeplejersker med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje, tandlæger, dyrlæger og jordemødre, og af direktiv 75/363/EØF (9), senest ændret ved direktiv 82/76/EØF (10), samt direktiv 78/1027/EØF (11) og 80/155/EØF (12) vedrørende samordning af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om virksomhed som henholdsvis læge, dyrlæge og jordemoder for bl.a. at tage hensyn til ændringer af benævnelserne på eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser vedrørende disse erhverv eller af benævnelserne på visse lægespecialer samt for at tage hensyn til, at man i visse medlemsstater har oprettet nye lægespecialer eller har afskaffet tidligere specialer;

de velerhvervede rettigheder, der tilkommer indehavere af gamle eksamensbeviser, der ikke længere udstedes som følge af ovennævnte ændringer i lovgivningen i den medlemsstat, der har udstedt deres eksamensbevis, bør beskyttes på fællesskabsplan, og i det omfang, det er nødvendigt, bør ovennævnte direktiver med henblik herpå suppleres med passende bestemmelser;

af rimelighedshensyn bør der fastsættes overgangsforanstaltninger til fordel for visse indehavere af sådanne eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for dyrlæ-

(1) EFT nr. C 353 af 30. 12. 1987, s. 17, og EFT nr. C 322 af 15. 12. 1988, s. 22.
(2) EFT nr. C 235 af 12. 9. 1988, s. 67, og EFT nr. C 256 af 9. 10. 1989.
(3) EFT nr. C 134 af 24. 5. 1988, s. 29.
(4) EFT nr. L 167 af 30. 6. 1975, s. 1.
(5) EFT nr. L 176 af 15. 7. 1977, s. 1.
(6) EFT nr. L 233 af 24. 8. 1978, s. 1.
(7) EFT nr. L 362 af 23. 12. 1978, s. 1.
(8) EFT nr. L 33 af 11. 2. 1980, s. 1.
(9) EFT nr. L 167 af 30. 6. 1975, s. 14.
(10) EFT nr. L 43 af 15. 2. 1982, s. 21.
(11) EFT nr. L 362 af 23. 12. 1978, s. 7.
(12) EFT nr. L 33 af 11. 2. 1982, s. 8.

ger og jordemødre, som er udstedt i Italien og Spanien for uddannelser, der ikke på alle punkter stemmer overens med direktiv 78/1027/EØF og 80/155/EØF —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

KAPITEL 1

Ændringer vedrørende direktiv 75/362/EØF og 75/363/EØF (gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for læger og samordning af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om virksomhed som læge)

Artikel 1

Artikel 3 i direktiv 75/362/EØF ændres således:

1) I litra a), (»i Tyskland«):

— affattes punkt 2 således:

»2. »Zeugnis über die ärztliche Staatsprüfung« (bevis for statseksamen for læger), der er udstedt af de kompetente myndigheder efter den 30. juni 1988, og »Bescheinigung über die Ableistung der Tätigkeit als Arzt im Praktikum« (attest for udøvelse af lægevirksomhed i en praktikantperiode).«

— det hidtidige punkt 2 bliver punkt 3, og ordene ». . . de i foregående punkt 1 nævnte kvalifikationsbeviser« ændres til ». . . de i punkt 1 og 2 nævnte kvalifikationsbeviser.«

2) Litra f), (»i Italien«) affattes således:

»f) *i Italien:*

»Diploma di laurea in medicina e chirurgia« (bevis for afsluttet uddannelse i medicin og kirurgi), der er udstedt af universitetet og ledsaget af »diploma di abilitazione all'esercizio della medicina e chirurgia« (bevis for tilladelse til at udøve virksomhed inden for medicin og kirurgi), udstedt af statens eksamenskommission.«

3) Litra j), (»i Grækenland«) affattes således:

»j) *i Grækenland:*

»Πτυχίο Ιατρικής« (bevis for embedseksamen i medicin), udstedt af:

— det medicinske fakultet ved et universitet, eller

— af det sundhedsvidenskabelige fakultet, lægevidenskabelig afdeling, ved et universitet.«

4) Litra k), (»i Spanien«) affattes således:

»k) *i Spanien*

»Título de Licenciado en Medicina y Cirugía« (eksamensbevis for læger i medicin og kirurgi), udstedt af Ministeriet for Undervisning og Videnskab eller af en universitetsrektor.«

Artikel 2

Artikel 5, stk. 2, i direktiv 75/362/EØF ændres således:

1) Afsnittet »i Belgien« affattes således:

»i Belgien:

»Le titre d'agrégation en qualité de médicin spécialiste — erkenningstitel van geneesheer specialist« (certifikat som speciallæge), udstedt af den minister, der er kompetent med hensyn til folkesundheden.«

2) I afsnittet »i Frankrig« tilføjes følgende som fjerde led:

»— le diplôme d'études spécialisées de médecine« (certifikat for særlige lægestudier) udstedt af universiteterne.«

3) I afsnittet »i Nederlandene« foretages følgende ændringer:

— den nuværende tekst bliver til første led;

— som andet led tilføjes følgende:

»Het door de Sociaal — Geneeskundigen Registratie-Commissie (S.G.R.C.) afgegeven getuigschrift van erkenning en inschrijving in het Register van Sociaal — Geneeskundigen« (certifikat om anerkendelse og indskrivning i registret for læger med arbejdsmedicin som speciale, udstedt af kommissionen for læger med arbejdsmedicin som speciale);«

4) Afsnittet »i Grækenland« affattes således:

»i Grækenland:

"Τίτλος Ιατρικής ειδικότητας" (certifikat som speciallæge), udstedt af præfekturerne;«.

Artikel 3

Artikel 5, stk. 3, i direktiv 75/362/EØF ændres således:

1) I afsnittet »anæsthesiologi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: anesthésiologie — réanimation chirurgicale«

— affattes underafsnittet vedrørende Nederlandene således:

»Nederlandene: anesthesiologie«.

2) I afsnittet »almen kirurgi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Spanien således:

»Spanien: cirugía general y del aparato digestivo«.

3) I afsnittet »oftalmologi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Belgien således:

»Belgien: opthalmologie/oftalmologie«.

4) I afsnittet »medicinske lungesygdomme«:

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: pneumologie«

— affattes underafsnittet vedrørende Nederlandene således:

»Nederlandene: longziekten en tuberculose«.

5) I afsnittet »urologi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: chirurgie urologique«.

6) I afsnittet »ortopædi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: chirurgie orthopédique et traumatologie«.

7) Følgende afsnit tilføjes:

»— *Patologisk anatomi:*

Tyskland:	Pathologie
Belgien:	anatomie pathologique/pathologische anatomie
Danmark:	patologisk anatomi og histologi eller vævsundersøgelse
Frankrig:	anatomie et cythologie pathologique
Irland:	morbid anatomy and histopathology
Italien:	anatomia patologica
Luxembourg:	anatomie pathologique
Nederlandene:	pathologische anatomie
Det Forenede Kongerige:	morbid anatomy and histopathology
Grækenland:	παθολογική ανατομική
Spanien:	anatomía patológica
Portugal:	anatomia patológica

— *Neurologi*

Tyskland:	Neurologie
Belgien:	neurologie/neurologie
Danmark:	neuromedicin eller medicinske nervesygdomme
Frankrig:	neurologie
Irland:	neurology
Italien:	neurologia
Luxembourg:	neurologie
Nederlandene:	neurologie
Det Forenede Kongerige:	neurology
Grækenland:	Νευρολογία
Spanien:	neurología
Portugal:	neurologia

— *Psykiatri*

Tyskland:	Psychiatrie
Belgien:	psychiatrie/psychiatrie
Danmark:	psykiatri
Frankrig:	psychiatrie
Irland:	psychiatry
Italien:	psichiatria
Luxembourg:	psychiatrie
Nederlandene:	psychiatrie
Det Forenede Kongerige:	psychiatry
Grækenland:	Ψυχιατρική
Spanien:	psiquiatría
Portugal:	psiquiatria«.

Artikel 4

Artikel 7, stk. 2, i direktiv 75/362/EØF ændres således:

1) I afsnittet vedrørende »blodtypeserologi«:

— indføjes følgende underafsnit vedrørende Frankrig:

»Frankrig: hématologie«

— udgår underafsnittet vedrørende Spanien i alle sproglige udgaver, bortset fra den franske og den portugisiske.

2) Afsnittet »Patologisk anatomi« udgår.

3) I afsnittet »plastikkirurgi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: chirurgie plastique, reconstructrice et esthéthique«.

4) I afsnittet »thoraxkirurgi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: chirurgie thoracique et cardio-vasculaire«.

5) I afsnittet »pædiatrisk kirurgi«:

— indføjes følgende underafsnit vedrørende Frankrig:

»Frankrig: chirurgie infantile«.

6) I afsnittet »karkirurgi«:

— affattes overskriften til dette afsnit i den nederlandske udgave således: »chirurgie van bloedvaten«

— indføjes følgende underafsnit:

»Frankrig: chirurgie vasculaire«

— affattes underafsnittet vedrørende Italien således:

»Italien: chirurgia vascolare«.

7) I afsnittet »cardiologi« affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: pathologie cardio-vasculaire«.

8) I afsnittet »gastroenterologi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: gastro-entérologie et hépatologie«

— affattes underafsnittet vedrørende Luxembourg således:

»Luxembourg: gastro-entérologie«

— affattes underafsnittet vedrørende Nederlandene således:

»Nederlandene: gastro-enterologie«

— affattes underafsnittet vedrørende Grækenland således:

»Grækenland: γαστρεντεολογία«.

9) I afsnittet »reumatologi«

— indsættes følgende underafsnit:

»Danmark: reumatologi«.

10) I afsnittet »endokrinologi«:

— indsættes følgende underafsnit:

»Frankrig: endocrinologie — maladies métaboliques«

— affattes underafsnittet vedrørende Luxembourg således:

»Luxembourg: endocrinologie, maladies du métabolisme et de la nutrition«.

11) I afsnittet »fysiurgi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Grækenland således:

»Grækenland: ψυσική ιατρική και αποκατάσταση«.

12) Afsnittene »neurologi« og »psykiatri« udgår.

13) I afsnittet »neuropsykiatri«:

— affattes underafsnittet vedrørende Grækenland således:

»Grækenland: νευρολογία — ψυχιατρική«.

14) I afsnittet »dermato-venerologi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: dermatologie et vénéréologie«

— affattes underafsnittet vedrørende Nederlandene således:

»Nederlandene: dermatologie en venerologie«.

15) I afsnittet »radiologi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: électro-radiologie«.

16) I afsnittet »diagnostisk radiologi«:

— indsættes følgende underafsnit:

»Tyskland: Radiologische Diagnostik«

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: radiodiagnostic et imagerie médicale«.

17) I afsnittet »terapeutisk radiologi«:

— indsættes følgende underafsnit:

»Tyskland: Strahlentherapie«

— affattes underafsnittet vedrørende Frankrig således:

»Frankrig: oncologie, option radiothérapie«.

18) I afsnittet »tropemedicin«:

— udgår underafsnittet: »Belgien: médecine tropicale/tropische geneeskunde«.

19) I afsnittet »børnepsykiatri«:

— indsættes følgende underafsnit:

»Irland: child and adolescent psychiatry«.

20) I afsnittet »geriatri«:

— indsættes følgende underafsnit:

«Nederlandene: klinische geriatrie«.

21) I afsnittet »nefrologi«:

— indsættes følgende underafsnit:

»Frankrig: néphrologie«

— indsættes følgende underafsnit:

»Luxembourg: néphrologie«.

22) I afsnittet »community medicine«:

— indsættes følgende underafsnit:

»Frankrig: santé publique et médecine sociale«.

23) Afsnittet »occupational medicine« ændres således:

a) bortset fra den engelske udgave ændres afsnittets overskrift til følgende:

— den danske udgave: »arbejdsmedicin«
— den tyske udgave: »Arbeitsmedizin«
— den græske udgave: »ιατρική της εργασίας«
— den spanske udgave: »medicina del trabajo«
— den franske udgave: »médecine du travail«
— den italienske udgave: »medicina del lavoro«
— den nederlandske udgave: »arbeidsgeneeskunde«
— den portugisiske udgave: »medicina do trabalho«.

b) under den i litra a) anførte overskrift indsættes følgende underafsnit:

»Tyskland: Arbeitsmedizin«
»Danmark: samfundsmedicin/arbejdsmedicin«
»Frankrig: médicine du travail«
»Italien: medicina del lavoro«
»Nederlandene: arbeids- en bedrijfsgeneeskunde«
»Grækenland: ιατρική της εργασίας«
»Portugal: medicina do trabalho«.

24) I afsnittet »allergologi«:

— affattes underafsnittet vedrørende Grækenland således:

»Grækenland: αλλεργιολογία«.

25) I afsnittet »kirurgisk gastroenterologi«:

— indsættes følgende underafsnit:

»Frankrig: chirurgie viscérale«.

26) Følgende afsnit tilføjes:

»*Nuklearmedicin*

Tyskland:	Nuklearmedizin
Belgien:	médecine nucléaire/nucleaire geneeskunde
Frankrig:	médecine nucléaire
Italien:	medicina nucleare
Nederlandene:	nucleaire geneeskunde
Det Forenede Kongerige:	nuclear medicine
Grækenland:	πυρηνική ιατρική
Spanien:	medicina nuclear
Portugal:	medicina nuclear«

»*Kæbe-ansigtskirurgi (grunduddannelse som læge)*

Frankrig:	chirurgie maxillo-faciale et stomatologie
Italien:	chirurgia maxillo-facciale
Spanien:	cirugía oral y maxilofacial«

»*Tand-, mund- og kæbe-ansigtskirurgi (grunduddannelse som læge og som tandlæge)*

Tyskland:	Zahn-, Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie
Belgien:	Stomatologie/chirurgie orale et maxillo-faciale, Stomatologie/orale en maxillofaciale chirurgie
Irland:	Oral and maxillo-facial surgery
Det Forenede Kongerige:	Oral and maxillo-facial surgery«.

Artikel 5

Artikel 9, stk. 3, i direktiv 75/362/EØF affattes således:

»3. Hver medlemsstat anerkender som tilstrækkeligt bevis for de af medlemsstaternes statsborgere, hvis eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for læger eller speciallæger ikke svarer til de benævnelser, der er angivet for vedkommende medlemsstat i artikel 3, 5 eller 7, eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, der er udstedt af de pågældende medlemsstater og ledsages af et certifikat udstedt af de kompetente myndigheder eller organer. Ved sidstnævnte certifikat attesteres det, at de pågældende eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for læger eller speciallæger er udstedt som bevis for afslutning af en uddannelse, der er i overensstemmelse med de bestemmelser i direktiv 75/363/EØF, hvortil der henvises i henholdsvis artikel 2, 4 eller 6 i nærværende direktiv, og at den medlemsstat, der har udstedt dem, sidestiller dem med dem, der er anført i henholdsvis artikel 3, 5 eller 7 i nærværende direktiv«.

Artikel 6

Artikel 2 i direktiv 75/363/EØF ændres således:

— i stk. 1, litra a), tilføjes følgende:

»den uddannelse, der fører til udstedelse af et eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis for speciallæger i tand-, mund- og kæbe-ansigtskirurgi (grunduddannelse som læge og som tandlæge), forudsætter desuden gennemførelse og anerkendelse af tandlægeuddannelsen som omhandlet i artikel 1 i direktiv 78/687/EØF [1]

[1] EFT nr. L 233 af 24. 8. 1978, s. 10.«

— i stk. 2 tilføjes følgende:

»udstedelse af et eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis for speciallæger i tand-, mund-,

kæbe-ansigtskirurgi (grunduddannelse som læge og som tandlæge) er desuden betinget af, at den pågældende er i besiddelse af et af de i artikel 1 i direktiv 78/687/EØF omhandlede eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser for tandlæger«.

— stk. 3 affattes således:

»3. Medlemsstaterne udpeger inden for den i artikel 9 fastsatte frist de myndigheder eller organer, der er kompetente til at udstede de i stk. 1 omhandlede eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser«.

Artikel 7

I artikel 4 i direktiv 75/363/EØF tilføjes i »Gruppe 2« følgende led:

»— patologisk anatomi
— neurologi
— psykiatri«.

Artikel 8

Artikel 5 i direktiv 75/363/EØF ændres således:

1) i »Gruppe 1«:

— ændres i den nederlandske udgave »chirurgie van hart- en bloedvaten« til »chirurgie van bloedvaten«,

— tilføjes følgende afsnit:

»— kæbe-ansigtskirurgi (grunduddannelse som læge)«

2) i »Gruppe 2«:

— udgår »neurologi«, »psykiatri« og »patologisk anatomi«

— bortset fra den engelske udgave ændres »occupational medicine« til følgende:

— den danske udgave:	»arbejdsmedicin«
— den tyske udgave:	»Arbeitsmedizin«
— den græske udgave:	»ιατρική της εργασίας«
— den spanske udgave:	»medicina del travajo«
— den franske udgave:	»médecine du travail«
— den italienske udgave:	»medicina del lavoro«
— den nederlandske udgave:	»arbeidsgeneeskunde«
— den portugisiske udgave:	«medicina do trabalho«

— tilføjes følgende led:

»— nuklearmedicin

— tand-, mund- og kæbe-ansigtskirurgi (grunduddannelse som læge og som tandlæge)«.

Artikel 9

1. De medlemsstater, som har ophævet de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om udstedelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for neuropsykiatri, radiologi, thoraxkirurgi, karkirurgi, kirurgisk gastroenterologi, blodtypeserologi, fysiurgi eller tropemedicin, og som har truffet foranstaltninger vedrørende velerhvervede rettigheder til fordel for deres egne statsborgere, indrømmer medlemsstaternes statsborgere ret til at nyde godt af disse foranstaltninger, for så vidt deres eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for neuropsykiatri, radiologi, thoraxkirurgi, karkirurgi, kirurgisk gastroenterologi, blodtypeserologi, fysiurgi eller tropemedicin opfylder de pågældende bestemmelser herfor, hvortil der henvises enten i artikel 9, stk. 2, i direktiv 75/362/EØF eller i artikel 2, 3 og 5 i direktiv 75/362/EØF eller artikel 2, 3 og 5 i direktiv 75/363/EØF, og såfremt disse eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser er udstedt før det tidspunkt, hvor værtslandet ophørte med at udstede eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser for det pågældende speciale.

2. Datoerne for de pågældende medlemsstaters ophævelse af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om de eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, der omhandles i stk. 1, er anført i bilaget.

3. Artikel 9, stk. 4, i direktiv 75/362/EØF og artikel 15 i direktiv 82/76/EØF ophæves.

KAPITEL 2

Ændringer vedrørende direktiv 77/452/EØF (gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for sygeplejersker med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje)

Artikel 10

Artikel 1, stk. 2, i direktiv 77/452/EØF ændres således:

1) under rubrikken »i Det Forenede Kongerige« affattes teksten således:

»State Registered Nurse« eller »Registered General Nurse«

2) under rubrikken »i Grækenland« affattes teksten således: »Διπλωματούχος ή πτυχιούχος νοσοκόμος, νοσηλευτής ή νοσηλεύτρια«.

Artikel 11

Artikel 3 i direktiv 77/452/EØF ændres således:

1) Litra f), (»Italien«) affattes således:

»f) i Italien:

— »diploma di infermiere professionale« udstedt af statsanerkendte skoler.«

2) Litra i), (»i Det Forenede Kongerige«) affattes således:

»i) i Det Forenede Kongerige:

— »Statement of Registration as a Registered General Nurse« i del I i det register, der føres af »United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting.«

3) Litra j), »i Grækenland«, affattes således:

»j) i Grækenland:

— »Το δίπλωμα Αδελφής Νοσοκόμας της Ανωτέρας Σχολής Αδελφών Νοσοκόμων« (eksamensbevis for sygeplejersker inden for almen sundheds- og sygepleje fra den højere læreanstalt for sundheds- og sygepleje) behørigt bekræftet af Socialministeriet eller Ministeriet for Sundhed og Forsorg, eller

— »Το πτυχίο Νοσοκόμου του Τμήματος Αδελφών Νοσοκόμων των Παραιατρικών Σχολών των Κέντρων Ανωτέρα Τεχνικής και Επαγγελματικής Εκπαίδευσης« (eksamensbevis for sygeplejersker fra sygeplejeafdeling på paramedicinsk læreanstalt under et center for højere teknisk og erhvervsmæssig uddannelse), udstedt af Ministeriet for Undervisning og Religiøse Anliggender, eller

— »Το πτυχίο νοσηλευτή ή νοσηλεύτριας των Τεχνολογικών Εκπαιδευτικών Ιδρυμάτων (T.E.I.)« (eksamensbevis for sygeplejersker fra teknisk læreanstalt) fra Ministeriet for Undervisning og Religiøse Anliggender, eller

— »Το πτυχίο της Ανωτάτης Νοσηλευτικής της Σχολής Επαγγελμάτων Υγείας, Τμήμα Νοσηλευτικής του Πανεπτιστημίου Αθηνών« (eksamensbevis for sygeplejersker fra det sundhedsvidenskabelige fakultet ved Athens universitets sygeplejeafdeling).«

4) Litra k) (»i Spanien«) affattes således:

»k) i Spanien:

»Título de Diplomado en Enfermería« (bevis for universitetsgrad i sundheds- og sygepleje), udstedt af Ministeriet for Undervisning og Videnskab eller af en universitetsrektor.«

Artikel 12

Artikel 4 i direktiv 77/452/EØF ændres således:

— de to nuværende stykker bliver artiklens stk. 1, og tallet »1« indsættes foran dette stykke

— som stk. 2 indsættes:

»2. Hver medlemsstat anerkender som tilstrækkeligt bevis for de af medlemsstaternes statsborgere, hvis eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for sygeplejersker med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje ikke svarer til de benævnelser, der er angivet for vedkommende medlemsstat i artikel 3, eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, der er udstedt af de pågældende medlemsstater og ledsages af et certifikat udstedt af de kompetente myndigheder eller organer. Ved sidstnævnte certifikat attesteres det, at de pågældende eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for sygeplejersker med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje er udstedt som bevis for afslutning af en uddannelse, der er i overensstemmelse med de bestemmelser i direktiv 77/453/EØF, hvortil der henvises i artikel 2 i nærværende direktiv, og at den medlemsstat, der har udstedt dem, sidestiller dem med de i artikel 3 i nærværende direktiv anførte.«

KAPITEL 3

Ændringer vedrørende direktiv 78/686/EØF (gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for tandlæger)

Artikel 13

I artikel 1 i direktiv 78/686/EØF affattes teksten i rubrikken »— i Italien« således:

»— *i Italien:*

odontoiatra«.

Artikel 14

I artikel 5 i direktiv 78/686/EØF indsættes i stk. 1. »1. Ortodonti« følgende underafsnit:

»— *i Grækenland:*

»Τίτλος της Οδοντιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής« (bevis for afsluttet specialuddannelse i ortodonti), udstedt af den dertil kompetente myndighed.«

Artikel 15

I artikel 7 i direktiv 78/686/EØF indsættes følgende stk.:

»3. Hver medlemsstat anerkender som tilstrækkeligt bevis for de af medlemsstaternes statsborgere, hvis

eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for tandlæger eller tandlæger specialiseret i ortodonti og mundkirurgi ikke svarer til de benævnelser, der er angivet for vedkommende medlemsstat i artikel 3 eller 5, eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, der er udstedt af de pågældende medlemsstater og ledsages af et certifikat, der er udstedt af de kompetente myndigheder eller organer. Ved sidstnævnte certifikat attesteres det, at de pågældende eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for tandlæger eller tandlæger specialiseret i ortodonti og mundkirurgi er udstedt som bevis for afslutning af en uddannelse, der er i overensstemmelse med de bestemmelser i direktiv 78/687/EØF, hvortil der alt efter omstændighederne henvises i artikel 2 eller 4 i nærværende direktiv 78/686/EØF, og at den medlemsstat, der har udstedt dem, sidestiller dem med de i henholdsvis artikel 3 eller 5 i nærværende direktiv anførte.«

KAPITEL 4

Ændringer vedrørende direktiv 78/1026/EØF og 78/1027/EØF (gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for dyrlæger samt samordning af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om virksomhed som dyrlæge)

Artikel 16

Artikel 2, stk. 2, i direktiv 78/1026/EØF, affattes således:

»Når et af de i artikel 3 nævnte eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser er udstedt inden gennemførelsen af dette direktiv eller er udstedt efter dette tidspunkt som bevis for en uddannelse, der er påbegyndt før, skal det ledsages af en attestation fra de kompetente myndigheder i udstedelseslandet gående ud på, at det er i overensstemmelse med artikel 1 i direktiv 78/1027/EØF.«

Artikel 17

Artikel 3 i direktiv 78/1026/EØF ændres således:

1) Litra j) (»i Grækenland«) affattes således:

»i Grækenland:

Πτυχίο κτηνιατρικής (eksamensbevis for dyrlægeuddannelsen) fra fakultetet for geoteknisk videnskab ved Aristoteles universitet i Thessaloniki eller fra dyrlægeskolen ved Aristoteles universitet i Thessaloniki.«

2) Litra k) (»i Spanien«) affattes således:

»i Spanien:

Título de Licenciado en Veterinaría (bevis for afsluttet dyrlægeuddannelse), udstedt af Ministeriet for Undervisning og Videnskab eller af en universitetsrektor.«

Artikel 18

Artikel 4 i direktiv 78/1026/EØF affattes således:

»Artikel 4

1. Hver medlemsstat anerkender som tilstrækkeligt bevis for de af medlemsstaternes statsborgere, hvis eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser ikke opfylder samtlige de mindstekrav til uddannelse, der er fastsat i artikel 1 i direktiv 78/1027/EØF, eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for dyrlæger, som er udstedt af disse medlemsstater før gennemførelsen af direktiv 78/1027/EØF, eller som er udstedt efter dette tidspunkt som bevis for en uddannelse, der er påbegyndt før, og er ledsaget af en attestation, der bekræfter, at disse statsborgere faktisk og retmæssigt har udøvet de pågældende former for virksomhed i mindst tre på hinanden følgende år i løbet af de fem år, der er gået forud for attestationens udstedelse.

2. Hver medlemsstat anerkender som tilstrækkeligt bevis for de af medlemsstaternes statsborgere, hvis eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for dyrlæger ikke svarer til de benævnelser, der er angivet for vedkommende medlemsstat i artikel 3, eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, der er udstedt af de pågældende medlemsstater og ledsages af et certifikat udstedt af de kompetente myndigheder eller organer. Ved sidstnævnte certifikat attesteres det, at de pågældende eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for dyrlæger er udstedt som bevis for afslutning af en uddannelse, der er i overensstemmelse med de bestemmelser i direktiv 78/1027/EØF, hvortil der henvises i artikel 2 i nærværende direktiv, og at den medlemsstat, der har udstedt dem, sidestiller dem med de i artikel 3 i nærværende direktiv anførte.«

Artikel 19

I artikel 1 i direktiv 78/1027/EØF indsættes følgende stk.:

»5. Som overgangsforanstaltning og uanset stk. 2 kan Italien, i hvis love eller administrative bestemmelser der var fastsat et uddannelsesprogram, der ikke på det tidspunkt, hvor direktiv 78/1026/EØF og nærværende direktiv fik virkning, på alle punkter var blevet bragt i overensstemmelse med det i bilaget anførte, fortsat anvende disse bestemmelser på personer, der har påbegyndt deres dyrlægeuddannelse senest den 31. december 1984.

Hvert værtsland har ret til af indehavere af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for dyrlæger, der er udstedt af Italien, og som bekræfter afslutningen af en uddannelse påbegyndt før 1. januar 1985, at kræve, at deres eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser ledsages af en attestation om, at de faktisk og retmæssigt har udøvet virksomhed som dyrlæge i mindst tre på hinanden følgende år i løbet af de

fem år, der er gået forud for attestationens udstedelse, medmindre det pågældende eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis er ledsaget af en attestation, der er udstedt af de kompetente italienske myndigheder, og som bekræfter, at uddannelsen fuldt ud stemmer overens med nærværende artikel og bilaget.«

Artikel 20

I bilaget til direktiv 78/1027/EØF, punkt »B) Særlige fag«, første led under »Gruppe 2: Kliniske Videnskaber« ændres i den græske udgave »Χειρουργική« til »Μαιευτική«.

KAPITEL 5

Ændringer vedrørende direktiv 80/154/EØF og 80/155/EØF (gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for jordemødre samt samordning af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om adgang til og udøvelse af virksomhed som jordemoder)

Artikel 21

I artikel 1 i direktiv 80/154/EØF foretages følgende ændringer:

1) Rubrikken »i Tyskland« affattes således:

»i Tyskland: Hebamme eller Entbindungspfleger.«

2) Rubrikken »i Grækenland« affattes således:

»i Grækenland: Μαία eller Μαιευτής.«

Artikel 22

Artikel 3 i direktiv 80/154/EØF ændres således:

1) I litra a) (»i Forbundsrepublikken Tyskland«) affattes første led således:

»— »Zeugnis über die staatliche Prüfung für Hebammen und Entbindungspfleger«, udstedt af statens eksamensudvalg.«

2. I litra h) (»i Nederlandene«) ændres i alle sprogudgaver, undtagen den nederlandske, betegnelsen »vroedvrouwdiploma« til »diploma van verloskundige«.

3. Litra i) (»i Det Forenede Kongerige«) affattes således:

»i) *i Det Forenede Kongerige:*

— »Statement of registration as a Midwife« i del 10 i det register, der føres af »United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting«.

4. Litra j) (»i Grækenland«) affattes således:

»j) *i Grækenland:*

— »Πτυχίο Μαίας ή Μαιευτή« behørigt bekræftet af Ministeriet for Sundhed og Forsorg,

— »Πτυχίο Ανωτέρας Σχολής Στελεχών Υγείας και Κοινωνικής Πρόνοιας, Τμήματος Μαιευτικής« udstedt af fakultetet for uddannelser på sundheds- og socialforsorgsområdet, afdelingen for obstetrik, ved et center for højere teknisk og erhvervsmæssig uddannelse eller af en af de tekniske skoler eller andre erhvervsskoler under Ministeriet for Undervisning og Religiøse Anliggender.«

5) Litra k) (»i Spanien«) affattes således:

»k) *i Spanien:*

»matrona« eller »asistente obstétrico (matrona)« eller »enfermería obstétrica-ginecológica«, udstedt af Ministeriet for Undervisning og Videnskab.«

Artikel 23

I artikel 5 i direktiv 80/154/EØF indsættes følgende stk.:

»3. Hver medlemsstat anerkender som tilstrækkeligt bevis for de af medlemsstaternes statsborgere, hvis eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for jordemødre ikke svarer til de benævnelser, der er angivet for vedkommende medlemsstat i artikel 3, eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, der er udstedt af de pågældende medlemsstater og ledsages af et certifikat udstedt af de kompetente myndigheder eller organer, jf. dog artikel 4. Ved sidstnævnte certifikat attesteres det, at de pågældende eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for jordemødre er udstedt som bevis for afslutning af en uddannelse, der er i overensstemmelse med de bestemmelser i direktiv 80/155/EØF, hvortil der henvises i artikel 2 i nærværende direktiv, og at den medlemsstat, der har udstedt dem, sidestiller dem med de i artikel 3 i nærværende direktiv anførte.«

Artikel 24

I artikel 1 i direktiv 80/155/EØF indsættes følgende stykker:

»5. Dette direktiv indskrænker ikke på nogen måde medlemsstaternes mulighed for på deres eget område og efter deres lovgivning at give indehavere af eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser, som ikke er erhvervet i en medlemsstat, adgang til at optage og udøve virksomhed som jordemoder.

6. Som overgangsforanstaltning og uanset stk. 1 og 4 kan Spanien, i hvis love og administrative bestemmelser

var foreskrevet en uddannelse, der på det tidspunkt, hvor direktiv 80/154/EØF og nærværende direktiv fik virkning, ikke var bragt i overensstemmelse med nærværende direktiv, opretholde anvendelsen af disse love og administrative bestemmelser for personer, der har påbegyndt deres særlige jordemoderuddannelse senest den 31. december 1985.

Hvert værtsland har ret til af indehavere af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for jordemødre, der er udstedt af Spanien, og som bekræfter afslutningen af en uddannelse påbegyndt før 1. januar 1986, at kræve, at deres eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser ledsages af en attestation om, at de faktisk og retmæssigt har udøvet virksomhed som jordemoder i mindst tre på hinanden følgende år i løbet af de fem år, der er gået forud for attestationens udstedelse, medmindre det pågældende eksamensbevis, certifikat eller andet kvalifikationsbevis er ledsaget af en attestation, der er udstedt af de kompetente spanske myndigheder, og som bekræfter, at uddannelsen fuldt ud stemmer overens med nærværende artikel og bilaget.«

Artikel 25

I den spanske udgave af direktiv 80/155/EØF affattes artikel 4, nr. 6, således:

»6. llevar a cabo el parto normal cuando se trate de una presentación de vértice, incluyendo, si es necesario, la episiotomía, y, en caso de urgencia, realizar el parto en presentación de nalgas.«

Artikel 26

I den tyske udgave af direktiv 80/155/EØF affattes artikel 8 således:

»*Artikel 8*

Spätestens sechs Jahre nach Bekanntgabe dieser Richtlinie beschließt der Rat auf Vorschlag der Kommission und nach Stellungnahme des Beratenden Ausschusses, ob die Ausnahme nach Teil B Nummer 3 des Anhangs geändert oder aufgehoben werden soll.«

Artikel 27

I bilaget til direktiv 80/155/EØF, affattes del B således:

»B. PRAKTISK OG KLINISK UNDERVISINING

Denne undervisning gives under hensigtsmæssigt tilsyn:

1. Konsultation for gravide kvinder omfattende mindst 100 prænatale undersøgelser.
2. Supervision og pleje af mindst 40 fødende.
3. Elevens forestående af mindst 40 fødsler; såfremt dette antal ikke kan nås på grund af mangel på fødende, kan det nedsættes til mindst 30 fødsler under forudsætning af, at eleven derudover aktivt deltager i 20 fødsler.
4. Aktiv deltagelse i fødsler i underkroppræsentation. Hvor dette ikke er muligt på grund af et utilstrækkeligt antal af sådanne fødsler, kan undervisning foregå i en simuleret situation.
5. Anlæggelse af episiotomi og indføring i efterfølgende sutur. Indføringen skal inkludere teoretisk instruktion og praktisk udførelse. I relation til nærværende punkt kan suturering af episiotomi og af mindre bristninger ske i en simuleret situation, når det er absolut uundgåeligt.
6. Supervision og pleje af 40 risikopatienter før, under eller efter fødslen.
7. Supervision og pleje, herunder undersøgelse, af mindst 100 barselskvinder og deres raske nyfødte.
8. Observation og pleje af nyfødte, som har behov for særlig pleje, herunder for tidligt og for sent fødte, undervægtige eller syge nyfødte.
9. Pleje af patienter med gynækologiske og obstetriske lidelser.
10. Indføring i pleje af patienter med medicinske og kirurgiske sygdomme. Indføringen skal inkludere teoretisk instruktion og praktisk udførelse.«

KAPITEL 6

Afsluttende bestemmelser

Artikel 28

Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv senest den 8. maj 1991. De underretter straks Kommissionen herom.

Artikel 29

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. oktober 1989.

På Rådets vegne

J.-P. SOISSON

Formand

BILAG

Datoerne for visse medlemsstaters ophævelse af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om udstedelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser som omhandlet i artikel 9

BELGIEN		
Thoraxkirurgi	1. januar 1983	
Karkirurgi	1. januar 1983	
Neuropsykiatri	1. august 1987	undtagen for personer, der har påbegyndt uddannelsen før denne dato
Kirurgisk gastroenterologi	1. januar 1983	
DANMARK		
Blodtypeserologi Fysiurgi	1. januar 1983	undtagen for personer, der har påbegyndt uddannelsen før denne dato, og som har afsluttet den inden udgangen af 1988
Tropemedicin	1. august 1987	undtagen for personer, der har påbegyndt uddannelsen før denne dato
FRANKRIG		
Radiologi	3. december 1971	
Neuropsykiatri	31. december 1971	
LUXEMBOURG		
Radiologi Neuropsykiatri		Der udstedes ikke længere eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for uddannelser, der er påbegyndt efter den 5. marts 1982
NEDERLANDENE		
Radiologi	8. juli 1984	
Neuropsykiatri	9. juli 1984	